

Montagehandleiding
Fitting instruction
Montageanleitung
Description de montage
Instrucciones de montaje
Montagevejledning
Monteringsveiledning
Monteringshandleiding
Asennusohje
Istruzioni di montaggio
Návod k montáži

**RENAULT EXPRESS
RAPID**



1985 →

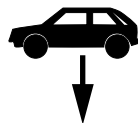
AN : 020552

Type 017104

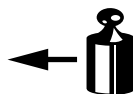


EC 94/20

e4 00-0774



1700 kg



700 kg



59 kg

D

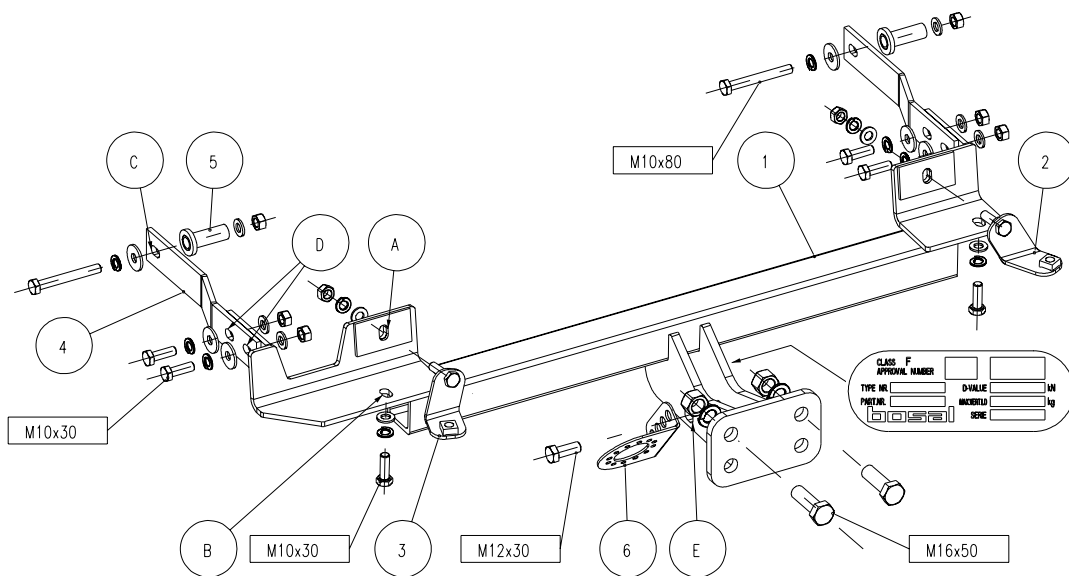
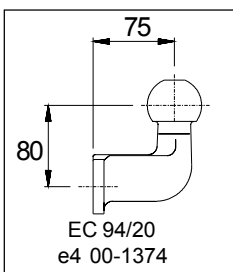
waarde
value
Wert
valeur

4,86 kN

NL	D	GB	N	SF	I
F	E	DK	S	CZ	

(c) BOSAL 05-02-2004

Issue 04



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

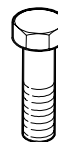
Se handboken eller registreringsbevis för max släpvningsvikt för din bil.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.

Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint	Piezas incluidas Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter	Mukana tulevat osat Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly
--	--	---



2x M16x50
2x M10x80
6x M10x30
1x M12x30



1x M12
2x M16
8x M10



2x M16
10x M10
1x M12



10x M10
1x M12



6x M10

020552 MONTAGEHANDLEIDING.

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Plaats de steuntjes "2" en "3" aan de binnenzijde van de achterdwarsbalk van de auto (steuntje "2" rechts, steuntje "3" links).
3. Plaats de dwarsbalk "1" onder de auto en monteer deze op de bouten van steuntjes "2" en "3" bij de gaten "A" met sluitringen, veerringen en moeren M10 .
4. Monteer t.p.v. de gaten "B" met 2 bouten M10x30, veerringen en sluitringen.
5. Plaats de meegeleverde afstandsbusen "5" bij de gaten "C" in de chassisbalken met de bouten M10x80, sluitringen, veerringen, carrosserieringen en moeren. Bevestig de zijsteunen "4" vervolgens t.p.v. de gaten "C".
6. Monteer de zijsteunen "4" aan de dwarsbalk "1" bij de gaten "D" m.b.v. de bouten M10x30, veerringen, sluitringen, carrosserieringen en moeren.
7. Monteer t.p.v. gat "E" de stekkerdoosplaat "6" m.b.v. 1 bout M12x30, incl. veering, carrosseriering en moer.
8. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M10- 46Nm
M12- 79Nm
M16- 195Nm
9. Monteer de kogel bij de bovenste gaten m.b.v. 2 bouten M16x50, veerringen en moeren. (M16- 195Nm)
10. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
11. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

020552 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängavorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Die Stützen "2" und "3" an der Innenseite des hinteren Fahrzeug-Querträgers legen. (Stütze "2" rechts, Stütze "3" links).
3. Den Querträger "1" unter das Fahrzeug legen und diese mit Unterlegscheiben, Federringen und Muttern M10 auf die Schrauben der Stützen "2" und "3" an die Löcher "A" montieren.
4. Diese Stützen mit zwei Schrauben M10x30, Federringen und Unterlegscheiben an die Löcher "B" montieren.
5. Die beigefügten Distanzbuchsen "5" mit Schrauben M10x80, Unterlegscheiben, Federringen, Karosseriescheiben und Muttern an die Löcher "C" in die Chassisrahmen legen. Die Seitenstützen "4" an die Löcher "C" befestigen.
6. Die Seitenstützen "4" mit Schrauben M10x30, Federringen, Unterlegscheiben, Karosseriescheiben und Muttern an die Löcher "D" des Querträgers "1" montieren.
7. Die Steckdosenhalteplatte "6" mit Schraube M12x30, Federring, Karosseriescheibe und Mutter an das Loch "E" montieren.
8. Die Anhängavorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M10 - 46Nm
M12 - 79Nm
M16 - 195Nm
9. Die Kugel mit zwei Schrauben M16x50, Federringen und muttern an die oberste Löcher montieren (M16- 195Nm).
10. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.
11. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

020552 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Place the brackets "2" and "3" on the inside of the rear crossbar of the car (bracket "2" RH side, bracket "3" LH side).
3. Place the crossbar "1" under the car and mount this on the bolts of the brackets "2" and "3" at the holes "A" using plain washers, spring washers and nuts M10.
4. Mount 2 bolts M10x30, spring washers and plain washers at the holes "B".
5. Place the provided distance tubes "5" at the holes "C" in the frame members using the bolts M10x80, plain washers, spring washers, large washers and nuts. Then mount the side supports "4" at the holes "C".
6. Mount the side supports "4" on the crossbar "1" at the holes "D" using the bolts M10x30, spring washers, plain washers, large washers and nuts.
7. Mount the socketplate "6" at hole "E" using 1 M12x30 bolt, including spring washer, large washer and nut.
8. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M10 - 46Nm
M12 - 79Nm
M16 - 195Nm
9. Mount the tow ball at the upmost holes using the bolts M16x50, spring washers and nuts. (M16- 195Nm)
10. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
11. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

020552 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Placer les pièces "2" et "3" à l'intérieur de la traverse arrière du véhicule(pièce "2" côté droit, pièce "3" gauche).
3. Présenter la traverse "1" sous le véhicule et la monter sur les boulons des pièces "2" et "3" au niveau des trous "A" à l'aide des rondelles plates, des rondelles grower et des écrous M10.
4. Monter au niveau des trous "B" à l'aide des boulons M10x30, des rondelles grower et des rondelles plates.
5. Placer les entraisies fournies "5" au niveau des trous "C" dans les longerons du véhicule à l'aide desboulons M10x80, des rondelles plates, des rondelles de carrosserie et des écrous. Fixer les supports "4" au niveau des trous "C".
6. Monter les supports "4" à la traverse "1" au niveau des trous "D" à l'aide des boulons M10x30, des rondelles grower, des rondelles plates, des rondelles de carrosserie et des écrous.
7. Monter au niveau du trou "E" le support de prise "6" à l'aide d'un boulonM12x30, d'une rondelle grower, d'une rondelle de carrosserie et d'un écrou.
8. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnerie aux couples de serrage suivants:
M10 - 46Nm
M12 - 79Nm
M16 - 195Nm
9. Monter la boule au niveau des trous supérieurs à l'aide des boulons M16x50, des rondelles grower et des écrous. (M16- 195Nm)
10. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.
11. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

bosal

020552 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Colocar los soportes "2" y "3" en la parte interior del travesaño trasero del vehículo (soporte "2" a la derecha, soporte "3" a la izquierda).
3. Colocar el travesaño "1" debajo del vehículo y fijarlo a los tornillos de los soportes "2" y "3" en los orificios "A" usando anillos de cierre, arandelas elásticas y tuercas M10.
4. Montar los soportes 2 y 3 en los orificios "B" usando 2 tornillos M10x30, arandelas elásticas y anillos de cierre.
5. Colocar los casquillos distanciadores "5" suministrados en los orificios "C" de los largueros del chasis usando los tornillos M10x80, anillos de cierre, arandelas elásticas, arandelas planas y tuercas. Fijar a continuación los soportes laterales "4" en los orificios "C"
6. Montar los soportes laterales "4" sobre el travesaño "1" a la altura de los orificios "D" usando tornillos M10x30, arandelas elásticas, anillos de cierre, arandelas planas y tuercas.
7. Montar en los orificios "E" la placa del enchufe "6" por medio de 1 perno M12x30, incluyendo aro elástico, anillo de carrocería y tuerca.
8. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M10 - 46Nm
M12 - 79Nm
M16 -195Nm
9. Montar la bola en los orificios superiores usando 2 tornillos M16x50, arandelas elásticas y tuercas. (M16- 195Nm)
10. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
11. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

020552 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Anbring beslagene "2" og "3" på indersiden af bilens bagtværvange (beslag "2" til højre, beslag "3" til venstre).
3. Anbring tværbjælken "1" under bilen og monter den i hullerne "A" på boltene på beslagene "2" og "3" med planskiver, fjederskiver og møtrikker M10.
4. Monter beslagene 2 og 3 i hullerne "B" med 2 bolte M10x30 inkl. fjederskiver og planskiver:
5. Anbring de medfølgende afstandsbøsninger "5" i hullerne "C" i chassisvangen med boltene M10x80, planskiver, fjederskiver, karrosseriringe og møtrikker. Fastgør derefter sidebeslagene "4" i hullerne "C".
6. Monter sidebeslagene "4" i hullerne "D" på tværvangen "1" vha. boltene M10x30, fjederskiver, planskiver, karrosseriringe og møtrikker.
7. Monter i hul "E" stikdåsepladen "6" vha. 1 bolt M12x30, inkl. fjederskive, karrosseriring og møtrik.
8. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M10 - 46Nm
M12 - 79Nm
M16 -195Nm
9. Monter kuglen i de øverste huller vha. 2 bolte M16x50, fjederskiver og møtrikker. (M16- 195Nm)
10. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.
11. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

020552 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Plasser de små støttene "2" og "3" på innsiden av bilens bakre tverrbjelke (støtte "2" til høyre, støtte "3" til venstre).
3. Plasser tverrstangen "1" under bilen og monter den til de små støttene "2" og "3" ved hullene "A" med skiver, fjærskiver og mutre M10.
4. Monter de små støttene 2 og 3 ved hullene "B" med 2 skruer M10 x 30, inklusiv fjærskiver og skiver
5. Plasser de medfølgende avstandshylsene "5" ved hullene "C" i understellsbjelkene med skruene M10 x 80, skiver, fjærskiver, karosseriskiver og mutre. Fest deretter sidestøttene "4" ved hullene "C".
6. Monter sidestøttene "4" til tverrstangen "1" ved hullene "D" ved hjelp av skruer M10 x 30, fjærskiver, skiver, karosseriskiver og mutre.
7. Monter platen for stikkontakten "6" ved hullet "E" ved hjelp av en skrue M12 x 30, inklusiv fjærskive, karosseriskive og mutter.
8. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstrammingsmomenter:
M10 - 46Nm
M12 - 79Nm
M16 -195Nm
9. Monter trekkulen ved de øvre hullene ved hjelp av 2 skruer M16 x 50, fjærskiver og mutre. (M16- 195Nm)
10. Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstrammingsmomentene).
11. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødesløs eller ukyndig bruk. Ansvaret er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

020552 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Placera stöden "2" och "3" på insidan av bilens bakre tvärbalk (stöd "2" höger, stöd "3" vänster).
3. Placera tvärbalk "1" under bilen och montera denna på bultarna på stöd "2" och "3" i hålen "A" med låsbrickor, fjäderbrickor och muttrar M10.
4. Montera stöden "2" och "3" i hålen "B" med 2 bultar M10x30, fjäderbrickor och låsbrickor.
5. Placera bifogade distansbussningar "5" i hålen "C" i chassibalken med bultarna M10x80, låsbrickor, fjäderbrickor, breda planbrickor och muttrar. Fäst därefter sidostöden "4" i hålen "C".
6. Montera sidostöden "4" på tvärbalken "1" i hålen "D" med bultarna M10x30, fjäderbrickor, låsbrickor, breda planbrickor och muttrar.
7. Montera stickkontaktsplattan "6" i hål "E" med en bult M12x30, inkl. fjäderbricka, karosseribricka och mutter.
8. Montera dragkroken. Spänn med momentnyckel enligt följande:
M10 - 46Nm
M12 - 79Nm
M16 -195Nm
9. Montera kulan i de översta hålen med 2 skruvar M16x50, inkl. fjäderbrickor och muttrar. (M16- 195Nm)
10. Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).
11. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

020552 ASENNUKOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Aseta tuet "2" ja "3" auton takapoikkipalkin sisäpuolelle (tuki "2" oikealle, tuki "3" vasemmalle).
3. Aseta poikkipalkki "1" auton alle ja asenna se tukien "2" ja "3" pultteihin reikien "A" kohdalla tiivistysrenkailla, jousirenkailla ja muttereilla M10.
4. Asenna tuet "2" ja "3" reikiin "B" 2 pultilla M10x30, jousirenkailla ja tiivistysrenkailla.
5. Asenna mukana toimitetut välikeputket "5" reikiin "C" kohdalla ajoneuvon alustan palkkeihin pulteilla M10x80, tiivistysrenkailla, jousirenkailla, auton korin renkailla ja muttereilla. Kiinnitä sivutuet "4" sen jälkeen reikiin "C".
6. Asenna sivutuet "4" poikkipalkkiin "1" reikiin "D" kohdalla pulteilla M10x30, jousirenkailla, tiivistysrenkailla, auton korin renkailla ja muttereilla.
7. Kiinnitä pistorasialevy "6" reikään "E" pultilla M12x30, mukaan lukien jousi- ja runkorengas sekä mutteri.
8. Kiristä seuraaviin momentteihin:
M10 - 46Nm
M12 - 79Nm
M16 - 195Nm
9. Asenna kuula ylimpien reikien kohdalla 2 pultilla M16x50, jousirenkailla ja muttereilla. (M16- 195Nm)
10. Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
11. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

020552 INSTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Posizionare i supporti "2" e "3" sulla parte inferiore della traversa posteriore del veicolo (il supporto "2" sul lato destro e il supporto "3" sul lato sinistro).
3. Posizionare la traversa "1" sotto il veicolo e fissarla in corrispondenza dei fori "A" ai bulloni dei supporti "2" e "3" utilizzando le rondelle piane, le rondelle elastiche e i dadi M10.
4. Fissare i supporti 2 e 3 in corrispondenza dei fori "B" utilizzando 2 viti M10x30, le rondelle elastiche e le rondelle piane.
5. Posizionare i distanziatori forniti in dotazione "5" in corrispondenza dei fori "C" presenti nei longheroni utilizzando i bulloni M10x80, le rondelle piane, le rondelle elastiche, le rondelle e i dadi. Fissare quindi i supporti laterali "4" in corrispondenza dei fori "C".
6. Fissare i supporti laterali "4" alla traversa "1" in corrispondenza dei fori "D" utilizzando i bulloni M10x30, le rondelle elastiche, le rondelle piane, le rondelle e i dadi.
7. All'altezza del foro "E" montare il portapresa "6" con 1 bullone M12x30, la rondella elastica, la rondella della carrozzeria e il dado.
8. Fissare la struttura di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio di seguito indicate:
M10 - 46Nm
M12 - 79Nm
M16 - 195Nm
9. Fissare la sfera in corrispondenza dei fori superiori utilizzando 2 bulloni M16x50, le rondelle elastiche e i dadi. (M16- 195Nm)
10. Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.
11. La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.

020552 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle příloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Přiložte malé držáky „2“ a „3“ k vnitřní straně zadního příčnicku auta (držák „2“ vpravo a držák „3“ vlevo).
3. Umístěte příčník „1“ pod auto a namontujte ho na šrouby držáků „2“ a „3“ v místě otvorů „A“ s použitím závěrných a pružných podložek a matic M10.
4. Pomocí dvou šroubů M10x30 (s pružnými a závěrnými maticemi) v otvorech „B“ namontujte držáky „2“ a „3“.
5. Umístěte dodané redukční upínací vložky v místech otvorů „C“ v nosnících podvozku pomocí šroubů M10x80, závěrných, pružných a karosářských podložek a matic. Poté připevněte postranní držáky „4“ v místech otvorů „C“.
6. Namontujte postranní držáky „4“ na příčník „1“ v místech otvorů „D“ pomocí šroubů M10x30, pružných, závěrných a karosářských podložek a matic.
7. Pomocí 1 šroubu M12x30 (s pružnou a karosářskou podložkou a maticí) v otvoru „E“ připevněte držák na zásuvku „6“.
8. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby. Hodnoty točivého momentu:
M10 - 46Nm
M12 - 79Nm
M16 - 195Nm
9. Pomocí dvou šroubů M16x50 (s pružnými podložkami a maticemi) v horních otvorech připevněte kulový čep. (M16- 195Nm)
10. Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
11. Firma Bosal nenes zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nespávným zacházením na straně uživatele nebo osoby za kterou je zodpovědný.